



PST, DC, Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Svizzera

**Per e-mail:**  
Ai servizi sociali  
cantionali

Vostro riferimento: -  
Nostro riferimento: Settore Aiuto sociale agli Svizzeri all'estero MONAL

Berna, 8 aprile 2020

**Circolare nel contesto della crisi da coronavirus (COVID-19):  
aiuto sociale urgente agli Svizzeri e alle Svizzere all'estero  
che soggiornano temporaneamente in Svizzera**

Gentili signore e signori,

stiamo riscontrando un incremento nel numero di connazionali domiciliati all'estero che, a seguito della crisi causata dalla pandemia di COVID-19, soggiornano temporaneamente in Svizzera.

Per il trattamento generale delle domande di aiuto sociale agli Svizzeri e alle Svizzere dell'estero che soggiornano temporaneamente nel nostro Paese rimandiamo alla circolare del 1° febbraio 2020, nella quale si indica che i servizi sociali in Svizzera possono in genere versare un sostegno finanziario solo fino alla prima data possibile di ritorno nel Paese di domicilio.

Nella situazione in cui ci troviamo, con l'epidemia di COVID-19, in Svizzera come all'estero sono state disposte misure straordinarie per prevenire e contrastare il virus. Vi preghiamo di tenere conto di questa circostanza nell'assistere i concittadini e le concittadine domiciliati all'estero. Verificate caso per caso il requisito della «prima data possibile di ritorno» nello Stato di domicilio e raccomandate di effettuare il viaggio solo quando può essere svolto in modo ordinato e in condizioni di sicurezza.

Con la presente desideriamo anche richiamare la vostra attenzione sulla questione della copertura assicurativa delle casse malati. Non tutte le cittadine e i cittadini svizzeri domiciliati all'estero che si trovano temporaneamente nel nostro Paese dispongono di una copertura per le eventuali spese sanitarie in Svizzera. In questo caso sarebbe la Confederazione a dover subentrare per sostenere costi medici che potrebbero essere anche molto elevati. Vi consigliamo di verificare per tempo con gli interessati la copertura assicurativa e, se necessario, di aumentarla.

Alle cittadine e ai cittadini domiciliati all'estero che soggiornano temporaneamente in Svizzera si applica la procedura di cui all'articolo 41 capoverso 2 dell'ordinanza sugli Svizzeri all'estero (RS 195.11). L'aiuto sociale è concesso conformemente al diritto cantonale purché siano rispettati i criteri e le condizioni citati nella nostra circolare del 1° febbraio 2020.

Stéphanie Périllard  
Effingerstr. 27, 3003 Berna, Svizzera  
Telefono: +41 58 463 00 93, fax: +41 58 462 78 66  
Stephanie.perillard@eda.admin.ch  
<http://www.dfae.admin.ch>



Vi preghiamo di trasmettere ai Comuni l'informazione della nostra circolare e di notificarci subito i casi di sostegno fornito a Svizzere e Svizzeri all'estero che, vista la crisi, stanno soggiornando in Svizzera e hanno bisogno dell'aiuto sociale. Questa informazione ci è utile per poter seguire e rilevare a livello statistico l'andamento del numero dei casi e della spesa finanziaria da prevedere in questo ambito. Potete trasmettere la vostra notifica per posta elettronica all'indirizzo [kdsas@eda.admin.ch](mailto:kdsas@eda.admin.ch)

Restiamo a disposizione per rispondere a domande sul sostegno a cittadine e cittadini domiciliati all'estero che si trovano temporaneamente in Svizzera nell'ambito della crisi della COVID-19, ma naturalmente anche per fornire informazioni su qualsiasi altra domanda relativa all'aiuto sociale agli Svizzeri all'estero.

Cordiali saluti

Stéphanie Périllard  
Capo Protezione consolare

Allegati

- Circolare ai Cantoni del 1° febbraio 2020
- Modulo AS 2 (a)